

— 半世紀の歴史を振り返り、未来へ紡ぐ —
A half century of history weaves the fabric of the future

姉妹都市交流の歩み

Sister City Exchange History



1970s

(1970年代)

1972 (昭和47年)

4月

韮崎市内小学校の絵画を
フェアフィールド市に寄贈

April

Nirasaki elementary schools
gift art to Fairfield.

1973 (昭和48年)

9月

カリフォルニア州山梨県友会来韮

September

California-Yamanashi Friendship
Association visits Nirasaki

1971 (昭和46年)

2月4日

フェアフィールド市議会姉妹都市締結の議決

February.4th

Fairfield City Council passes resolution on Sister City pact.

3月25日

韮崎市議会姉妹都市締結の議決

March.25th

Nirasaki City Council pass resolution on Sister City pact.

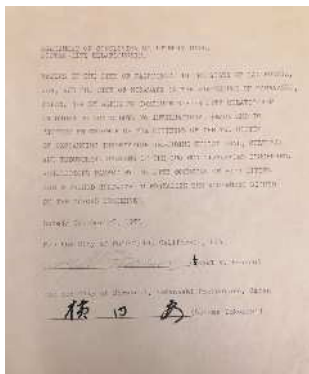
10月28日

姉妹都市締結の調印式

フェアフィールド市にて「韮崎市歓迎の日」に設定

October.28th

Sister City Signing Ceremony; the day is proclaimed
“Welcome Nirasaki Day” in Fairfield.



締結者 韮崎市長 横内要
フェアフィールド市長：ローヤルVハンソン
Signatories: Mayor of Nirasaki, Kaname Yokouchi
Mayor of Fairfield, Loyal V. Hanson

1978 (昭和53年)

8月20日～29日

文化経済事業交流のためフェアフィールド市
派遣

August.20th～29th

Representatives dispatched to Fairfield for
Cultural-Economic Exchange project.

10月26日

カリフォルニア州山梨県友会来韮

October.26th

California-Yamanashi Friendship
Association visits Nirasaki.



1980s

(1980年代)



1984 (昭和59年)

7月7日

教育施設研修フェアフィールド市来菲

July.7th

Fairfield visits Nirasaki to observe educational facilities.

1983 (昭和58年)

6月

フェアフィールド老人センター職員一行来菲

June

Fairfield Senior Center staff visits Nirasaki.



1986 (昭和61年)

10月1日

フェアフィールド市にて10月を「蕪崎市親交の月」に設定

October.1st

Declared "Month of Nirasaki Friendship".

10月11日～14日

かいじ国体開催を記念しフェアフィールド市長、友好都市佳木斯市長来菲

October.10th～14th

Mayor of Fairfield and Mayor of Jiamus visit Nirasaki to commemorate the opening of the Kaiji National Sports Festival.



1987 (昭和62年)

5月18日～30日

15周年記念事業親善使節団派遣
(かいじ国体視察に対する答礼訪問)

May.18th～30th

Delegation sent for 15th anniversary commemoration
(visiting to report on Kaiji National Sports Festival).

5月19日

フェアフィールド市にて「姉妹都市感謝週間」に設定

May.19th

Declared "Sister City Appreciation Week".



1989 (平成元年)

7月14日～31日

フェアフィールド市高校生来菲

July.14th～31th

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月16日～1月11日

市内高校生フェアフィールド市派遣

December.16th～January.11th

Nirasaki high school students dispatched to Fairfield.

1988 (昭和63年)

4月1日～

英語指導助手(ジョージ・ツモロー氏)を招致

April.1st～

Assistant Language Teacher (ALT) George Tumolo invited.

【両市高校生の相互派遣事業開始】 Foreign Exchange Student Program commences

6月6日～6月25日

フェアフィールド市友好使節団・高校生来菲

June.6th～25th

Fairfield goodwill ambassadors and high school students visit Nirasaki.

12月17日～1月8日

市内高校生フェアフィールド市派遣

December.17th～January.8th

Nirasaki high school students dispatched to Fairfield.



1990s

(1990年代)



1991 (平成3年)

5月27日～6月3日

20周年記念事業親善使節団派遣

May.27th～June.3rd

Delegation of ambassadors sent for 20th anniversary commemoration.

7月19日～8月8日

フェアフィールド市高校生来菲

July.19th～August.8th

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月15日～1月7日

市内高校生フェアフィールド市派遣

December.15th～January.7th

Nirasaki high school students dispatched to Fairfield.

1993 (平成5年)

4月1日～

英語指導助手(シャーナ・オハラ氏)を招致

April.1st～

Assistant Language Teacher (ALT) Shanna O'Hara invited

7月13日～8月2日

フェアフィールド市高校生来菲

July.13th～August.2nd

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月18日～1月7日

市内高校生フェアフィールド市派遣

December.18th～January.7th

Nirasaki high school students dispatched to Fairfield.

1990 (平成2年)

4月1日～

英語指導助手(ローラ・ベイツ氏)を招致

April.1st～

Assistant Language Teacher (ALT)

Laura Bates invited.

6月24日～7月1日

社団法人韮崎青年会議所20周年記念事業のためフェアフィールド市派遣

June.24th～July.1st

Nirasaki Junior Chamber members visit Fairfield for 20th anniversary project.

7月3日～26日

フェアフィールド市高校生来菲

July.3rd～26th

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月16日～1月8日

市内高校生フェアフィールド市派遣

December.16th～January.8th

Nirasaki high school students dispatched to Fairfield.

1992 (平成4年)

7月21日～8月11日

フェアフィールド市高校生来菲

July.21th～August.11th

Fairfield high school students visit Nirasaki.

10月8日～19日

20周年記念事業親善使節団来菲

October.8th～19th

Fairfield delegation visits Nirasaki to commemorate the 20th anniversary.

12月19日～1月6日

市内高校生フェアフィールド市派遣

December.19th～January.6th

Nirasaki high school students dispatched to Fairfield.

1994 (平成6年)

4月1日～

英語指導助手(リーアン・パーディー氏)を招致

April.1st～

Assistant Language Teacher (ALT)

Leeanne Parady invited.

7月13日～8月2日

フェアフィールド市高校生来菲

July.13th～August.2nd

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月17日～1月7日

市内高校生フェアフィールド市派遣

December.17th～January.7th

Nirasaki high school students dispatched to Fairfield.



1999 (平成11年)

7月13日～8月3日

フェアフィールド市高校生来菲

July.13th～August.3rd

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月18日～1月9日

市内高校生フェアフィールド市派遣

December.18th～January.9th

Nirasaki high school students dispatched to Fairfield.

1998 (平成10年)

7月14日～8月3日

フェアフィールド市高校生来菲

July.14th～August.3rd

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月19日～1月10日

市内中学生フェアフィールド市派遣

(初めて中学生のみで参加)

December.19th～January.10th

Nirasaki middle school students dispatched to Fairfield (first middle school program).

1997 (平成9年)

7月14日～8月5日

フェアフィールド市高校生来菲

July.14th～August.5th

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月20日～1月11日

市内高校生フェアフィールド市派遣

December.20th～January.11th

Nirasaki high school students dispatched to Fairfield.

1995 (平成7年)

12月16日～1月8日

市内高校生フェアフィールド市派遣

December.16th～January.8th

Nirasaki high school students dispatched to Fairfield.

フェアフィールド市高校生来菲中止

Fairfield student visit cancelled.

1996 (平成8年)

4月1日～

英語指導助手 (ジェシカ・レンツ氏) を招致

April.1st～

Assistant Language Teacher (ALT) Jessica Lentz invited.

7月19日～8月5日

フェアフィールド市高校生来菲

July.19th～August.5th

Fairfield high school students visit Nirasaki.

8月21日～28日

25周年記念事業親善使節団派遣

August.21th～28th

Delegation sent for 25th anniversary commemoration.

8月23日～29日

葦崎市武田軍団派遣

(カリフォルニア州博覧会に武田軍出陣)

August.23th～29th

Nirasaki Takeda Samurai Regiment dispatched to Fairfield (Takeda Army performs at California State Fair).

10月8日～14日

25周年記念事業親善使節団来菲

October.8th～14th

Fairfield delegation visits Nirasaki for 25th anniversary.

12月14日～1月6日

市内高校生フェアフィールド市派遣

December.14th～January.6th

Nirasaki high school students dispatched to Fairfield.



2000s

(2000年代)

2001 (平成13年)

5月17日～23日

30周年記念事業親善使節団派遣

May.17th～Jun.23th

Delegation sent for 30th anniversary commemoration.

5月17日

フェアフィールド市にて「韮崎の日」に設定

May.17th

Declared "Nirasaki Day" in Fairfield.

7月12日～8月3日

フェアフィールド市高校生来韮

July.12th～August.3rd

Fairfield high school students visit Nirasaki.

8月3日

韮崎・フェアフィールド交流協会設立

August.3rd

Nirasaki-Fairfield Exchang Association founded.

10月5日～8日

30周年記念事業親善使節団来韮

October.5th～.8th

Fairfield delegation visits Nirasaki to commemorate 30th anniversary.

10月7日

喜恵子、エルバートの碑建立

October.7th

Kieko-Elbert Monument installed



アメリカ同時多発テロ事件の影響により、市内高校生派遣中止
Nirasaki high school visits cancelled following the events of the September 11th terror attacks.

2000 (平成12年)

7月11日～8月1日

フェアフィールド市高校生来韮

July.11th～August.1st

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月16日～1月7日

市内高校生フェアフィールド市派遣

December.16th～January.7th

Nirasaki high school students dispatched to Fairfield.

2003 (平成15年)

新型肺炎流行のためフェアフィールド市高校生、来韮中止

Fairfield student visit cancelled in response to the SARS outbreak.

12月13日～1月7日

市内中学・高校生フェアフィールド市派遣 (初めて中高生で参加)

December.13th～January.7th

Nirasaki middle and high school students dispatched to Fairfield (first trip with both middle and high school students).

2004 (平成16年)

7月13日～8月2日

フェアフィールド市高校生来韮

July.13th～August.2nd

Fairfield high school students visit Nirasaki.

10月11日～14日

市制50周年によりフェアフィールド市来韮

October.11th～14th

Fairfield delegation visits Nirasaki to celebrate the 50th anniversary of the formation of modern Nirasaki City.

12月18日～1月9日

市内中学・高校生フェアフィールド市派遣

December.18th～January.9th

Nirasaki middle and high school students dispatched to Fairfield.

2002 (平成14年)

7月12日～8月1日

フェアフィールド市高校生来韮

July.12th～August.1st

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月14日～1月6日

市内高校生フェアフィールド市派遣

December.14th～January.6th

Nirasaki high school students dispatched to Fairfield.



2005 (平成17年)

3月6日～12日

蕪崎・フェアフィールド交流協会フェアフィールド市派遣

March.6th～12th

Nirasaki-Fairfield Association visits Fairfield.

7月12日～8月1日

フェアフィールド市高校生来蕪

July.12th～August.1st

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月17日～1月8日

市内中学・高校生フェアフィールド市派遣

December.17th～January.8th

Nirasaki middle and high school students dispatched to Fairfield.

2007 (平成19年)

7月10日～30日

フェアフィールド市高校生来蕪

July.10th～30th

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月15日～1月7日

市内中学・高校生フェアフィールド市派遣

December.15th～January.7th

Nirasaki middle and high school students dispatched to Fairfield.

2009 (平成21年)

8月11日～

英語指導助手 (ケリー・コートライト氏) を招致

August.11th

Assistant Language Teacher (ALT)

Kelly Cortright invited.

7月7日～27日

フェアフィールド市高校生来蕪

July.7th～August.27th

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月19日～1月10日

市内中学・高校生フェアフィールド市派遣

December.19th～January.10th

Nirasaki middle and high school students dispatched to Fairfield.

2006 (平成18年)

5月13日～18日

35周年記念事業親善使節団派遣

May.13th～18th

Delegation sent for 35th anniversary commemoration.

7月11日～31日

フェアフィールド市高校生来蕪

July.11th～31th

Fairfield high school students visit Nirasaki.

10月7日～11日

35周年記念事業親善使節団来蕪

October.7th～11th

Fairfield delegation visits Nirasaki to commemorate 35th anniversary.

12月16日～1月7日

市内中学・高校生フェアフィールド市派遣

December.16th～January.7th

Nirasaki middle and high school students dispatched to Fairfield.

2008 (平成20年)

5月19日～24日

フェアフィールド新市長就任に伴う親善使節団派遣

May.19th～24th

Nirasaki sends delegation for the appointment of the new Mayor of Fairfield.



7月8日～28日

フェアフィールド市高校生来蕪

July.8th～28th

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月20日～1月10日

市内中学・高校生フェアフィールド市派遣

December.20th～January.10th

Nirasaki middle and high school students dispatched to Fairfield.

2010s

(2010年代)

2020s

(2020年代)

フェアフィールド市からの支援

Support from the City of Fairfield

2011年3月11日に発生した東日本大震災によって、多くの被害を受けた日本に対して、フェアフィールド市から東日本大震災復興義援金として3,500ドルの寄付に加え、フェアフィールド・葦崎姉妹都市プログラムの皆さんを始め、来訪した学生たちによる日本復興への願いの込められた手紙と千羽鶴等の応援プレゼントが寄せられました。

Following the Great East Japan Earthquake of March 11, 2011, the City of Fairfield donated 3,500 dollars to the people of Japan who lost so much in the disaster, as well as letters of support from the Fairfield-Nirasaki Sister City Program members and students who had visited Nirasaki together with 1,000 paper cranes.

THANK YOU!



2011 (平成23年)

10月

フェアフィールド市にて10月を「葦崎市姉妹都市月間」に設定

October.

Fairfield declares October "Nirasaki Sister City Month".

10月10日

オンラインメッセージ交換会

October.10th

Online message exchange

東日本大震災の影響により、フェアフィールド市高校生来葦事業及び市内中学・高校生フェアフィールド市派遣事業中止

Fairfield-Nirasaki and Nirasaki-Fairfield exchange programs cancelled following the Great East Japan Earthquake.

2013 (平成25年)

7月9日～29日

フェアフィールド市高校生来葦

July.9th～29th

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月21日～1月12日

市内中学・高校生フェアフィールド市派遣

December.21st～January.12th

Nirasaki middle and high school students dispatched to Fairfield.

2015 (平成27年)

7月7日～27日

フェアフィールド市高校生来葦

July.7th～27th

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月19日～1月9日

市内中学・高校生フェアフィールド市派遣

December.19th～January.9th

Nirasaki middle and high school students dispatched to Fairfield.

2010 (平成22年)

7月13日～8月2日

フェアフィールド市高校生来葦

July.13th～August.2nd

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月18日～1月9日

市内中学・高校生フェアフィールド市派遣

December.18th～January.9th

Nirasaki middle and high school students dispatched to Fairfield.

2012 (平成24年)

5月9日～15日

40周年記念事業親善使節団派遣

May.9th～15th

Delegation sent for 40th anniversary commemoration.

7月10日～30日

フェアフィールド市高校生来葦

July.10th～30th

Fairfield high school students visit Nirasaki.

10月6日～9日

40周年記念事業親善使節団来葦

October.6th～9th

Fairfield delegation visits Nirasaki to commemorate 40th anniversary.

12月22日～1月13日

市内中学・高校生フェアフィールド市派遣

December.22nd～January.13th

Nirasaki middle and high school students dispatched to Fairfield.

2014 (平成26年)

7月8日～28日

フェアフィールド市高校生来葦

July.8th～28th

Fairfield high school students visit Nirasaki.

10月10日

フェアフィールド市にて「姉妹都市の日」に設定

October.10th

Fairfield declares October "Sister City Day".

12月20日～1月11日

市内中学・高校生フェアフィールド市派遣

December.20th～January.11th

Nirasaki middle and high school students dispatched to Fairfield.



2017 (平成29年)

7月11日～31日

フェアフィールド市高校生来菲

July.11th～31th

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月16日～1月7日

市内中学・高校生フェアフィールド市派遣

December.16th～January.7th

Nirasaki middle and high school students dispatched to Fairfield.

2018 (平成30年)

7月10日～30日

フェアフィールド市高校生来菲

July.10th～30th

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月15日～1月4日

市内中学・高校生フェアフィールド市派遣

December.15th～January.4th

Nirasaki middle and high school students dispatched to Fairfield.

2019 (令和元年)

7月9日～29日

フェアフィールド市高校生来菲

July.9th～August.29th

Fairfield high school students visit Nirasaki.

12月14日～1月3日

市内中学・高校生フェアフィールド市派遣

December.14th～January.3rd

Nirasaki middle and high school students dispatched to Fairfield.



2020 (令和2年)

新型コロナウイルス感染症の影響により、フェアフィールド市高校生来菲事業及び市内中学・高校生フェアフィールド市派遣事業中止

Fairfield-Nirasaki and Nirasaki-Fairfield exchange programs cancelled as a result of the novel coronavirus pandemic.

未来へ発展を願う。

With hopes held high for the future.

2016 (平成28年)

5月17日～24日

45周年記念事業親善使節団派遣

May.17th～24th

Delegation sent for 45th anniversary commemoration.



姉妹都市友好の橋の命名式
Fairfield-Nirasaki Sister City Friendship Bridge dedication ceremony



友好の鍵
Friendship Key

7月12日～8月1日

フェアフィールド市高校生来菲

July.12th～August.1st

Fairfield high school students visit Nirasaki.

10月7日～11日

45周年記念事業親善使節団来菲

October.7th～11th

Fairfield delegation visits Nirasaki to commemorate 45th anniversary.



12月17日～1月8日

市内中学・高校生フェアフィールド市派遣

December.17th～January.8th

Nirasaki middle and high school students dispatched to Fairfield.

2021 (令和3年)

1月10日

オンライン学生交流

January.10th

Online student culture exchange.

新型コロナウイルス感染症の影響により、フェアフィールド市高校生来菲事業及び市内中学・高校生フェアフィールド市派遣事業中止

Fairfield-Nirasaki and Nirasaki-Fairfield exchange programs cancelled as a result of the novel coronavirus pandemic.

